

ANUAL  
RUCCIONES

MANUAL  
DE INSTRUÇÕES

LAVADORA  
MANUAL  
DE INSTRUCCIONES

LAVATRICE  
ISTRUZIONI  
PER L'USO

AUTOMATICKÁ  
PRAČKA  
NÁVOD  
K OBSLUZE

МАШИНА  
ИНСТРУКЦИЯ ПО  
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

СТИРАЛЬНАЯ МАШ  
ИНСТРУКЦИЯ ПО  
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

PRALKA  
INSTREUKCJA  
OBSŁUGI

LAVE-LINGE  
NOTICE  
D'UTILISATION

ΥΝΤΗΡΙΟ  
ΡΟΥΧΩΝ  
ΟΔΗΓΙΕΣ  
ΧΡΗΣΕΩΣ

ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ  
ΡΟΥΧΩΝ  
ΟΔΗΓΙΕΣ  
ΧΡΗΣΕΩΣ

WASMACHINE  
GEBRUIKSAANWIJZING

WÄSCHMASCHINE  
GEBRAUCHSANWEISUNG

WASHING MACHINE  
OPERATING  
INSTRUCTIONS

WASHING MA  
OPERATING  
INSTRUCTIONS

MÁQUINA  
DE LAVAR ROUPA  
MANUAL  
DE INSTRUÇÕES

LAVADORA  
MANUAL  
DE INSTRUCCIONES

LAVATRICE  
ISTRUZIONI  
PER L'USO

AUTOMATICKÁ  
PRAČKA  
NÁVOD  
K OBSLUZE

LAVATR  
ISTRUZI  
PER L'U

PRALKA  
INSTREUKCJA  
OBSŁUGI

СТИРАЛЬНАЯ МАШИНА  
ИНСТРУКЦИЯ ПО  
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ  
ΡΟΥΧΩΝ  
ΟΔΗΓΙΕΣ  
ΧΡΗΣΕΩΣ

LAVE-LINGE  
NOTICE  
D'UTILISATION

PRAL  
INSTRE  
OBSŁ

WASMACHINE  
GEBRUIKSAANWIJZING

WÄSCHMASCHINE  
GEBRAUCHSANWEISUNG

WASM  
GEBRUIKSA

MÁQUINA  
DE LAVAR ROUPA  
MANUAL

WASHING MACHINE  
OPERATING  
INSTRUCTIONS

MÁ

**(F)**  
Code d'entretien  
des textiles

**(GB)**  
Fabric cleaning  
code

**(D)**  
Waschanleitung

**(NL)**  
Onderhoudscodes  
voor textiel

**(I)**  
Simboli di  
manutenziione  
dei tessili

**(PL)**  
Objaśnienia  
dotyczące  
konserwacji tkanin

**(E)**  
Codigos de  
mantenimiento de  
los textiles

**(P)**  
Códigos de  
manutenção dos  
têxteis

**(GR)**  
Κωδικοί  
καθαρισμού  
υφασμάτων

**(RUS)**  
Условные  
обозначения  
на этикетках  
текстильных  
изделий

	Lavage : ne dépassez jamais les températures indiquées
	Wash : never exceed the recommended temperatures
	Hauptwäsche : Wählen Sie niemals höhere Temperaturen als die auf der Wäsche angegebenen Werte
	Hoofdwassen : de aangegeven temperaturen nooit overschrijden
	Lavaggio : non superare mai le temperature indicate
	Pranie : nigdy nie przekraczać podanych temperatur
	Lavado : nunca exceda las temperaturas indicadas
Lavagem : nunca ultrapassar as temperaturas indicadas	
Πλύση : μην υπερβαίνετε ποτέ τις συνιστώμενες θερμοκρασίες	
Стирка : ни в коем случае не превышать указанные температуры	

	Chlorage dilué à froid possible
	Cold diluted bleach can be used
	Möglichkeit der Verwendung von kalt verdünnter Bleichlauge
	Verdund chloor kan koud worden toegevoegd
	Possibilità di inserire lo sbiancante diluito in acqua fredda
	Możliwość użycia chlorku rozpuszczonego w zimnej wodzie
	Es posible utilizar lejía diluida en frío
Lixívia diluída a frio possível	
Χρησιμοποιήστε λευκαντικό διαλυμένο σε κρύο νερό	
Отбеливание разбавленной хлоркой в холодной воде возможно	

	Repassage : ● doux ●● moyen ●●● fort
	Iron : ● cold ●● medium ●●● hot
	Bügeln : ● schwach ●● mittel ●●● stark
	Strijken : ● zacht ●● middelmatig ●●● sterk
	Stiratura : ● leggera ●● media ●●● forte
	Prasowanie : ● łagodne ●● średnie ●●● gorące
	Planchado : ● suave ●● medio ●●● fuerte
	Passar a ferro : ● brando ●● médi ●●● forte
	Σιδερο : ● κρύο ●● μέτριο ●●● δυνατό
	Гладить : ● умеренная температура ●● средняя температура ●●● высокая температура

		<b>(F)</b>	<b>(P)</b>	<b>(A)</b>
	Nettoyage à sec : essence minérale	perchloréthylène	tous solvants	
	Dry-cleaning : mineral spirit	hexachlorethane	all solvents	
	Chemische Reinigung : Mineralbenzin	Perchloroethylen	allgem. übliche Lösungsmittel	
	Droog reinigen : wasbenzine	perchloorethyleen	alle oplosmiddelen	
	Lavaggio a secco : essenza minerale	percloretilene	tutti i tipi di solventi	
	Pranie chemiczne : benzyna mineralna	perchloroetylen	rozpuszczalniki różne	
	Lavado en seco : gasolina mineral	percloretileno	todos los solventes	
	Lavagem a seco : essência mineral	percloretileno	todos os solventes	
	Στεγνό καθαρίσμα : βενζίνη	τετραχλωροαιθυλένιο	διαλυτικό	
Химическая чистка : бензин	перхлорэтилен	любые растворители		

	Respectez les interdictions !
	Do not use !
	Beachten Sie die Verbote !
	Neem de aanwijzingen in acht !
	Rispettare i divieti !
	Przestrzegać zakazów !
	Respete las indicaciones !
	Seguir as indicações !
	Ακολουθήστε τις οδηγίες
	Соблюдайте запрещения!

**ΠΡΙΝ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΧΡΗΣΗ, ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΩΣ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΝΑ ΠΡΟΒΕΙΤΕ ΣΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ.**

Οι ενέργειες αυτές συνίστανται στην αφαίρεση της μεταλλικής τραβέρσας και των στοιχείων που ακινητοποιούν τον κάδο του πλυντηρίου κατά τη μεταφορά και στην απομάκρυνση των στηριγμάτων που συγκρατούν τους σωλήνες και το ηλεκτρικό καλώδιο.

**Οι παραπάνω ενέργειες «απασφάλισης» είναι απαραίτητες για τη σωστή λειτουργία του πλυντηρίου και για την τήρηση των προτύπων αναφορικά με την ασφάλεια.**

- 1 - Βγάλτε το πλυντήριο από τη βάση του (ελέγξτε ότι το στοιχείο **A** που συγκρατεί τον κινητήρα δεν έχει σφηνώσει κάτω από το πλυντήριο) (Σχ. D1 ①).
- 2 - Αφαιρέστε τις 4 βίδες **B** χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι (Σχ. D1 ②).
- 3 - Αφαιρέστε την τραβέρσα **C** ξεβιδώνοντας τις 2 βίδες **D** με κλειδί 13άρι (Σχ. D1 ③)  
(Βεβαιωθείτε ότι θγαζοντας τη τραβέρσα έχουν επίσης αφαιρεθεί και τα πλαστικά στοιχεία που τη συγκρατούν).  
Ξαναβιδώστε τις βίδες **B** στην αρχική τους θέση.
- 4 - Κλείστε τα δύο ανοίγματα με τα καλύμματα **E** που έχουν προβλεφθεί για το σκοπό αυτό (θα τα βρείτε στο σακουλάκι με τα αξεσουάρ) (Σχ. D1 ④).

- 5 - Αφαιρέστε το στοιχείο που ακινητοποιεί το σύνολο τύμπανο-κάδος (Σχ. D2).

Για να αφαιρέσετε το στοιχείο αυτό :

- σηκώστε το καπάκι του πλυντηρίου
- αφαιρέστε το στοιχείο **F** εφόσον το πλυντήριο σας διαθέτει αυτό το στοιχείο
- αφαιρέστε το στοιχείο **G** περιστρέφοντάς το κατά 90°
- ελευθερώστε τις πόρτες του κάδου που έχουν μπλοκαριστεί προς τα κάτω πιέζοντας συγχρόνως και τα δύο τμήματα.

- 6 - Αφαιρέστε τα κολάρα στήριξης των σωλήνων ① και κλείστε οπωσδήποτε τα ανοίγματα με τα καλύμματα ② (θα τα βρείτε στο σακουλάκι με τα αξεσουάρ) (Σχ. D3)

**Σας συμβουλεύουμε να φυλάξετε προσεκτικά όλες τις θίδες και τα στοιχεία που αφαιρέσατε. Θα σας ξαναχρησιαστούν οπωσδήποτε σε περίπτωση που θελήσετε στο μέλλον να μεταφέρετε το πλυντήριο.**

**Όλα αυτά τα στοιχεία καθώς και εκείνα από τα οποία απαρτίζεται το πλυντήριό σας έχουν κατασκευαστεί από ανακυκλώσιμα υλικά. Αυτό πρέπει να ληφθεί υπόψη όταν θα χρειαστεί να απομακρύνετε οριστικά το πλυντήριό σας γιατί έπαψε πια να λειτουργεί.**

Πριν εγκαταλείψει το εργοστάσιο, το πλυντήριο υποβλήθηκε σε έλεγχο, αυτό άλλωστε εξηγεί και την ενδεχόμενη παρουσία νερού στον κάδο και τις θήκες των απορρυπαντικών προϊόντων.

**Εγκατάσταση του πλυντηρίου**βλέπε σχ. σελίδα B **D4**

**Δεν σας συνιστούμε να εγκαταστήσετε το πλυντήριό σας σε δάπεδο με μοκέτα. Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να το αποφύγετε, θα πρέπει να πάρετε τα μέτρα εκείνα που εξασφαλίζουν την κυκλοφορία αέρα στη βάση του για να διασφαλιστεί ο σωστός εξαερισμός των εσωτερικών στοιχείων του πλυντηρίου.**

**Τοποθέτηση του πλυντηρίου:**

Σε περίπτωση που τοποθετήσετε το πλυντήριο κοντά σε άλλη συσκευή ή κοντά σε κάποιο έπιπλο, σας συνιστούμε να αφήσετε μεταξύ τους κάποιο κενό για να μπορεί ο αέρας να κυκλοφορεί ελεύθερα.

**Ευθυγράμμιση:**

Ελέγξτε με αλφάδι ότι το έδαφος είναι οριζόντιο: μέγιστη κλίση 2° που αντιστοιχεί σε απόκλιση 1 περίπου εκατοστού ως προς το πλάτος και 1,5 εκατοστού ως προς το βάθος του πλυντηρίου.

**Μετακίνηση πλυντηρίου:**

Σε περίπτωση που το πλυντήριό σας διαθέτει αναδιπλούμενες ροδίτσες, μπορείτε να το μετακινήσετε εύκολα. Για να ελευθερώσετε τις ροδίτσες, σπρώξτε τελείως από τα δεξιά προς τα αριστερά το μοχλό που βρίσκεται στο κάτω μέρος του πλυντηρίου (Σχ. D4).

Όταν το πλυντήριο λειτουργεί, δεν πρέπει να στηρίζεται στις «μπροστινές» του ροδίτσες: στην περίπτωση αυτή πρέπει να επαναφέρετε το μοχλό στην αρχική του θέση.

**Συνδέσεις του πλυντηρίου**βλέπε σχ. σελίδα B **D5-D6-D7****Παροχή κρύου νερού**

Συνδέστε το σωλήνα παροχής νερού (Σχ. D5):

- αφενός με το ρακόρ που βρίσκεται στην πλάτη του πλυντηρίου
- αφετέρου με στόμιο βρύσης με σπειρώμα Ø 20X27 (3/4 BSP) παρεμβάλλοντας το βύσμα που θα βρείτε στο σακουλάκι με τα αξεσουάρ (Προσοχή: σε ορισμένα μοντέλα, ο σωλήνας αυτός παρέχεται με το βύσμα του). Αν χρησιμοποιήσετε αυτοδιατηρητική βρύση, το ρακόρ διατομής πρέπει να είναι τουλάχιστον 6 mm.

Παροχή νερού:

- **Ελάχιστη πίεση νερού : 0,07 MPa ή 0,7 bar**
- **Μέγιστη πίεση νερού : 1 MPa ή 10 bar**

**Αποχέτευση**

Συνδέστε το σωλήνα άντλησης αφού εφαρμόσετε στην άκρη του τον κυρτό σωλήνα που θα βρείτε στο πλυντήριο (Σχ. D6). Η σύνδεση αυτή μπορεί να είναι:

- προσωρινή, σε νεροχύτη ή μπανιέρα
- μόνιμη, σε ανοιχτό σιφόνι.

Σε περίπτωση που η εγκατάστασή σας δεν διαθέτει ανοιχτό σιφόνι, η σύνδεση που θα γίνει δεν πρέπει να είναι στεγανή. Για να αποφύγετε την επαναφορά των νερών αποχέτευσης στο πλυντήριο, σάς συνιστούμε να αφήσετε χώρο για την κυκλοφορία του αέρα ανάμεσα στο σωλήνα άντλησης του πλυντηρίου και τον αγωγό της αποχέτευσης. Σε όλες τις περιπτώσεις, ο κυρτός σωλήνας θα πρέπει να τοποθετηθεί σε ύψος 90 έως 65 εκατοστά από τη βάση του πλυντηρίου.

*Σημείωση: Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αποχέτευσης είναι καλά στερεωμένος, έτσι ώστε να αποφύγετε το ενδεχόμενο διαρροής.*

Η αποχέτευση από το έδαφος είναι δυνατή, με την προϋπόθεση ότι ο σωλήνας άντλησης περνά από ένα σημείο που βρίσκεται σε ύψος 90-65 εκατοστά από τη βάση του πλυντηρίου.

**Για την ασφάλειά σας, πρέπει απαραίτητως να συμμορφωθείτε με τις παρακάτω υποδείξεις.**

**Ηλεκτρική σύνδεση (Σχ. D7)**

- Πριν συνδέσετε το πλυντήριο πρέπει απαραίτητως να βεβαιωθείτε ότι τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά της συσκευής είναι συμβατά με τα χαρακτηριστικά της ηλεκτρικής σας εγκατάστασης (συμβουλευθείτε τις ενδείξεις που αναγράφονται στην πινακίδα μητρώου που βρίσκεται στην πλάτη του πλυντηρίου).
- Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να συμφωνεί με τα ισχύοντα πρότυπα και τις απαιτήσεις των Ηλεκτρικών Αρχών της χώρας εγκατάστασης του πλυντηρίου **ειδικότερα όσον αφορά τη γείωση και την εγκατάσταση σε μπάνιο.**

**Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ο,τιδήποτε προκύψει από τη κακή γείωση του πλυντηρίου.**

**Υποδείξεις για την ηλεκτρική εγκατάσταση του πλυντηρίου σας**

- Μη χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης, προσαρμογέα (αντάπτορ) ή πολύπριζο.
- Σε καμία περίπτωση δε θα καταργήσετε τη γείωση.
- Η πρίζα που θα χρησιμοποιήσετε για το πλυντήριο πρέπει να έχει εύκολη πρόσβαση αλλά να βρίσκεται σε μέρος απρόσιτο για τα παιδιά.

**Σε περίπτωση αμφιβολίας, απευθυνθείται στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το πλυντήριο.**

**Το πλυντήριο είναι σύμφωνο προς τις ευρωπαϊκές οδηγίες EOK/73/23 (ηλεκτρική ασφάλεια) και EOK/89/336 (ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα) όπως τροποποιήθηκαν από την οδηγία EOK/93/68**

## Χρήση πλυντηρίου και απορρυπαντικών

Για τη χρήση του πλυντηρίου σας θα ακολουθήσετε κατά σειρά τις παρακάτω ενέργειες:

### Άνοιγμα πλυντηρίου

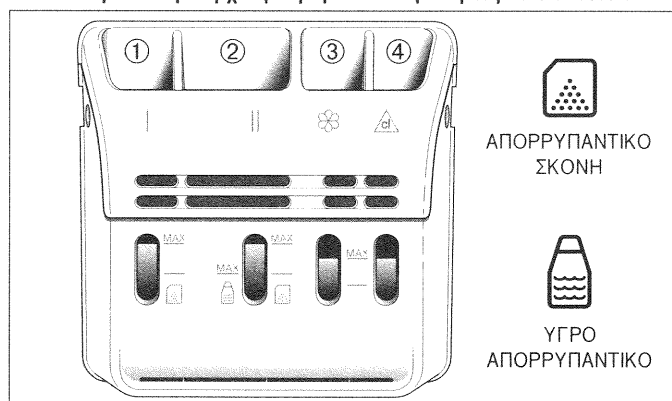
- Ελέγξτε ότι το πλήκτρο «ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ/ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ» έχει απελευθερωθεί.
- Ανάλογα με το μοντέλο, σηκώστε τη χειρολαβή ανοίγματος ή πατήστε το κουμπί για να ανοίξετε το καπάκι.
- Ανοίξτε την πόρτα του κάδου πατώντας το κουμπί που βρίσκεται στο μπροστινό τμήμα.

### Βάλτε τα ρούχα στο πλυντήριο

Βάλτε στο πλυντήριο τα ρούχα που έχετε προηγουμένως ξεδιαλέξει, χωρίς όμως να παραγεμίσετε τον κάδο και κατανέμετέ τα ομοιόμορφα.

### Προσθέστε τα απορρυπαντικά

- 1 - **I Θήκη πρόπλυσης (σκόνη)**  
Συμβουλευθείτε το διπλανό πίνακα.
- 2 - **II Θήκη πλύσης (σκόνη ή υγρό)**  
Συμβουλευθείτε το διπλανό πίνακα.  
**Στη θήκη «ΠΛΥΣΗΣ» μπορείτε να τοποθετήσετε και σκόνη και υγρό απορρυπαντικό, δεν πρέπει όμως να χρησιμοποιείτε υγρό απορρυπαντικό για προγράμματα ΜΕ πρόπλυση.**
- 3 - **Μαλακτικό**  
Το μαλακτικό είναι ένα προϊόν που μαλακώνει και αρωματίζει τα ρούχα.  
**Το συμπυκνωμένο μαλακτικό πρέπει να διαλύεται σε ζεστό νερό.**
- 4 - **Χλωρίνη**  
Η χλωρίνη χρησιμοποιείται σαν απολυμαντικό ή σα λευκαντικό. Η δράση της συμπληρώνει τη δράση του απορρυπαντικού.  
**Η συμπυκνωμένη χλωρίνη πρέπει απαραίτητα να διαλύεται.**



### Δόση απορρυπαντικού

	πρόπλυση	πλύση
Κανονικό απορρυπαντικό σε σκόνη	140 ml	300 ml
υγρό απορρυπαντικό		180 ml

Για να μετρήσετε σωστά τη δόση του απορρυπαντικού, σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε το δοσομετρικό κυπελλάκι που θα βρείτε στο εσωτερικό της συσκευασίας όλων σχεδόν των απορρυπαντικών.

Οι δόσεις που υποδεικνύονται παραπάνω προϋποθέτουν κανονικές συνθήκες πλύσης. Ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού, με το πόσο λερωμένα είναι τα ρούχα που βάλσατε στο πλυντήριο και εφόσον χρησιμοποιείτε ειδικά προγράμματα, οι παραπάνω δόσεις θα πρέπει ενδεχομένως να τροποποιηθούν.

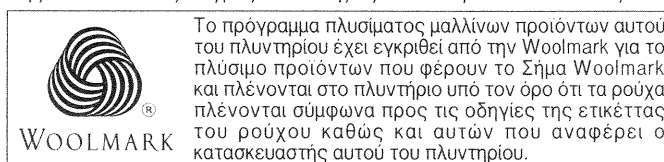
- Αν το νερό έχει λίγα άλατα  
αν τα ρούχα είναι «λίγο λερωμένα»  
ή αν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το «γρήγορο πρόγραμμα»  
ή το «μίνι-πρόγραμμα»...:  
**μειώστε τη δόση κατά 10%.**
- Αν το νερό έχει πολλά άλατα  
ή αν τα ρούχα είναι «πολύ λερωμένα»  
**αυξήστε τη δόση κατά 10%.**

### Συμπυκνωμένο απορρυπαντικό

Για τη χρήση του συμβουλευθείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στη συσκευασία του απορρυπαντικού.

### Απορρυπαντικό για μάλλινα και ευαίσθητα υφάσματα

Για να πλύνετε αυτού του είδους τα υφάσματα, σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε τα κατάλληλα απορρυπαντικά (δεδομένου ότι ορισμένα από τα απορρυπαντικά αυτά προσβάλλουν τα μέταλλα, σας συμβουλεύουμε να μην τα βάζετε απευθείας στον κάδο). Για τη σωστή δόση, συμβουλευθείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στη συσκευασία τους.



### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- για να γεμίσετε σωστά τις θήκες για τα προϊόντα πλυσίματος, θα ανοίξετε τελείως το καπάκι τους.
- μην υπερβαίνετε την ένδειξη μέγιστης στάθμης.

## Αυτόματες λειτουργίες ασφαλείας

### Ασφάλεια για το άνοιγμα του καπακιού:

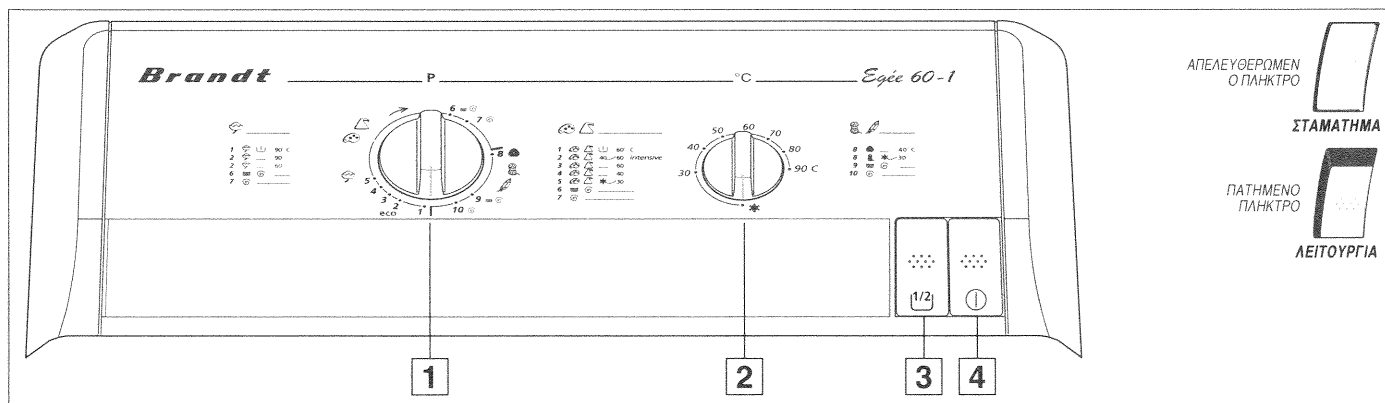
Μόλις ξεκινήσει ο κύκλος πλύσης, το καπάκι του πλυντηρίου ασφαλίζει. Αν θέλετε να ανοίξετε το καπάκι κατά τη διάρκεια του κύκλου, ελευθερώστε το πλήκτρο «ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ/ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ» και περιμένετε 2 με 3 λεπτά για να ελευθερωθεί η ασφάλεια του καπακιού.

Ομοίως, στο τέλος του κύκλου, θα πρέπει να περιμένετε 2 με 3 λεπτά για να ελευθερωθεί η ασφάλεια.

## Επιλογή του προγράμματος πλύσης

- 1 **Επιλογή του τύπου των ρούχων** \_\_\_\_\_ P  
Επιλέξτε το πρόγραμμα λαμβάνοντας υπόψη τον τύπο των ρούχων που έχετε τοποθετήσει στο πλυντήριο.  
Συμβουλευθείτε τον κατάλογο με τα παραδείγματα προγραμμάτων στη σελίδα 3.

- 2 **Επιλογή της θερμοκρασίας** \_\_\_\_\_ °C  
Επιλέξτε τη θερμοκρασία πλυσίματος που ταιριάζει στον τύπο των ρούχων που έχετε τοποθετήσει στο πλυντήριο. Ακολουθήστε τις υποδείξεις που αναγράφονται στις ετικέτες των ρούχων εφόσον υπάρχουν.  
**ΛΕΥΚΑ** : από «κρύο» \* έως 90° C  
**ΧΡΩΜΑΤΙΣΤΑ και ΣΥΝΘΕΤΙΚΑ** : από «κρύο» \* έως 60° C  
**ΕΥΑΙΣΘΗΤΑ και ΜΑΛΛΙΝΑ** : από «κρύο» \* έως 30° C  
**ΜΑΛΛΙΝΑ WOOLMARK** : 40° C



### 3 Μίνι πρόγραμμα 1/2

Θα το χρησιμοποιήσετε κυρίως όταν θέλετε να πλύνετε μικρές ποσότητες ρούχων, από 1 έως 3 κιλά. Το πρόγραμμα αυτό σας επιτρέπει να κάνετε σημαντική οικονομία σε νερό.

### 4 Λειτουργία/Σταμάτημα 1

Ελέγξτε ότι το πλυντήριο είναι στη πρίζα και ότι η βρύση παροχής νερού είναι ανοιχτή. Αφού προγραμματίσετε το πλυντήριο πατήστε το πλήκτρο «ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ/ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ». Ο κύκλος πλύσης ξεκινά.

Θα θέσετε σε λειτουργία το πλυντήριο μόνο αφού σιγουρευθείτε ότι οι πόρτες του κάδου και το καπάκι του πλυντηρίου είναι καλά κλεισμένα.

Στο τέλος του κύκλου, θα βάλετε το πλυντήριο εκτός τάσης ελευθερώνοντας το πλήκτρο «ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ/ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ». Θα μπορείτε τότε να ανοίξετε το καπάκι του πλυντηρίου και να βγάλετε τα ρούχα.

Ελευθερώστε επίσης και οποιοδήποτε άλλο πλήκτρο είχατε ενδεχομένως επιλέξει.

Για λόγους ασφάλειας, σας συμβουλεύουμε να βγάξετε το πλυντήριο από την πρίζα και να κλείνετε τη βρύση παροχής νερού.

## Παραδείγματα προγραμμάτων

		P	°C	U	III	W	⌚
	Λευκά πολύ λερωμένα με πρόπλυση	1	<span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">90</span>	■	■	4	02 : 30
	Λευκά πολύ λερωμένα	2	<span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">90</span>		■	4	02 : 15
	Λευκά λερωμένα ECO	2	<span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">60</span>		■	4	02 : 15
	Ξέβγαλμα στύψιμο Λευκά	6	— —			1	00 : 20
	Στύψιμο Λευκά	7	— —			—	00 : 15
	Χρωματιστά και Συνθετικά πολύ λερωμένα με πρόπλυση	1	<span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">60</span>	■	■	4	02 : 30
	Χρωματιστά και Συνθετικά πολύ λερωμένα «intensive» (μακράς διάρκειας)	2	<span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">40</span> έως <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">60</span>		■	4	02 : 15
	Χρωματιστά και Συνθετικά λερωμένα	3	<span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">60</span>		■	4	02 : 00
	Χρωματιστά και Συνθετικά λερωμένα	4	<span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">40</span>		■	4	01 : 50
	Χρωματιστά και Συνθετικά λίγο λερωμένα	5	έως <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">30</span>		■	4	01 : 30
	Ξέβγαλμα στύψιμο Χρωματιστά και Συνθετικά	6	— —			1	00 : 20
	Στύψιμο Χρωματιστά και Συνθετικά	7	— —			—	00 : 15
	Ευαίσθητα και Μάλλινα Woolmark	8	<span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">40</span>		■	3	00 : 50
	Ευαίσθητα και Μάλλινα	8	έως <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">30</span>		■	3	00 : 50
	Ξέβγαλμα στύψιμο Ευαίσθητα	9	— —			1	00 : 10
	Στύψιμο Ευαίσθητα	10	— —			—	00 : 05

Η μέγιστη ποσότητα ρούχων για τους κύκλους «Ευαίσθητα και Μάλλινα» είναι 1 kg.

### ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΓΙΑ ΣΥΓΚΡΙΤΙΚΕΣ ΔΟΚΙΜΕΣ ΣΕ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Πρόγραμμα 3: Χρωματιστά και Συνθετικά λερωμένα στους 60°	ΠΟΣΟΤΗΤΑ 5 kg	ΧΡΟΝΟΣ 02 : 00	ΕΝΕΡΓΕΙΑ 1.30 kWh	ΝΕΡΟ 69 l
-------------------------------------------------------------	------------------	-------------------	----------------------	--------------

Η γραπτή ένδειξη στην πινακίδα ενέργειας προκύπτει από δοκιμές που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 92/75/ΕΟΚ στην ονομαστική χωρητικότητα της συσκευής, και αφού επιβεβαιώθηκε ότι χρησιμοποιήθηκε όλο το απορροπτικό CEI στην αρχική φάση του πλυσίματος.

## Καθαρισμός θήκης προϊόντων πλυσίματος (Σχ. D8).

Καθαρίζετε τακτικά τη θήκη προϊόντων πλυσίματος. Για το σκοπό αυτό:

- πιέζετε συγχρόνως τις εξοχές που βρίσκονται δεξιά και αριστερά από τη θήκη για να μπορέσετε να τη βγάλετε από την υποδοχή της.
- ανάλογα με το μοντέλο του πλυντηρίου, η θήκη διαθέτει στο πίσω μέρος της 2 ή 4 αφαιρούμενα σιφόνια. Αφαιρέστε τα.
- ξεπλύνετε τη θήκη και τα σιφόνια κάτω από τη βρύση (φροντίζοντας να αδειάσετε καλά όλο το νερό από τη θήκη).
- ξαναβάζετε τα σιφόνια στη θέση τους και τοποθετείτε τη θήκη στην υποδοχή της.

## Καθαρισμός της «παγίδας μικρών αντικειμένων»

Το έξυπνο αυτό σύστημα «παγιδεύει» τα μικροαντικείμενα που έχετε ξεχάσει στις τσέπες των ρούχων προστατεύοντας τη λειτουργία της αντλίας του πλυντηρίου.

Για να καθαρίσετε την «παγίδα μικρών αντικειμένων», ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες:

- αφαιρέστε το στοιχείο (A) (για την αφαίρεσή του ακολουθήστε τις υποδείξεις του κεφαλαίου που έχει τίτλο «**Τι θα κάνετε σε περίπτωση που ...: το πλυντήριο δεν αντλεί...**»), στη συνέχεια γυρίστε ελαφρά το τύμπανο με τις πόρτες ανοιχτές προς τη μπροστινή μεριά του πλυντηρίου.

Στη θέση αυτή έχετε πρόσβαση στην εν λόγω «παγίδα» (Σχ. D11)

- βγάλτε τη από την υποδοχή της
- μαζέψτε τα διάφορα αντικείμενα που βρίσκονται στο εσωτερικό της
- ξεπλύντε τη κάτω από τη βρύση
- ξαναβάλτε τη στη θέση της σπρώχνοντάς τη μέχρι τέρμα στην υποδοχή της αφού ελέγξετε ότι και η υποδοχή είναι καθαρή
- ξαναβάλτε το στοιχείο (A) στη θέση του.

## Καθαρισμός του πλυντηρίου (Σχ. D9)

**Για να καθαρίσετε το εξωτερικό του πλυντηρίου σας:**

Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά νερό και σαπούνι.

**Για να καθαρίσετε όλα τα πλαστικά εξαρτήματα του πλυντηρίου (πίνακας προγραμμάτων, αρμοκαλύπτρα, κλπ...):**

Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά πανάκι που έχετε βρέξει με νερό. Σε καμία περίπτωση **δε θα χρησιμοποιήσετε:**

- δυνατά απορρυπαντικά
- μεταλλικά ή πλαστικά σφουγγάρια
- προϊόντα με βάση το οινόπνευμα (οινόπνευμα, διαλυτικό, κλπ...)

## Κίνδυνος παγετού

Σε περίπτωση που υπάρχει κίνδυνος παγετού, απουσιάζετε το σωλήνα παροχής νερού και αδειάστε το νερό που βρίσκεται ενδεχομένως στο σωλήνα άντλησης τοποθετώντας το σωλήνα αυτό όσο το δυνατόν χαμηλότερα σε μία λεκάνη.

## Συντήρηση των εσωτερικών εξαρτημάτων του πλυντηρίου

Για τη σωστή συντήρηση του πλυντηρίου σύμφωνα με τους κανόνες υγιεινής (για να απορρίψετε, για παράδειγμα, το σχηματισμό μούχλας) σας συμβουλευόμαστε:

- να αφήνετε το καπάκι του πλυντηρίου ανοιχτό για κάμηση ώρα μετά το πλύσιμο,
- να καθαρίζετε μία φορά το μήνα περίπου τα πλαστικά και τα ελαστικά μέρη γύρω από τον κάδο με ελαφρά χλωριωμένο προϊόν το οποίο στη συνέχεια θα ξεπλύνετε για να απομακρύνετε ενδεχόμενα υπολείμμάτα του
- να κάνετε έναν κύκλο πλύσης στους 90°C τουλάχιστον μία φορά το μήνα.

## Περιοδικοί έλεγχοι

Σας συμβουλευόμαστε να ελέγχετε τους σωλήνες παροχής νερού και άντλησης. Σε περίπτωση που διαπιστώσετε την παραμικρή ρωγμή, μη διαστάσετε να τους αντικαταστήσετε με τους ίδιους σωλήνες που θα βρείτε στα εξουσιοδοτημένα καταστήματα της μάρκας.

## Αντικατάσταση του ηλεκτρικού καλωδίου

**Σε περίπτωση που χρειαστεί να αντικαταστήσετε το ηλεκτρικό καλώδιο, πρέπει να απευθυνθείτε σε επαγγελματία αναγνωρισμένο από από τη μάρκα.**

## Τι θα κάνετε σε περίπτωση που ...

βλέπε σχ. σελίδα E **D10-D12**

Σε περίπτωση που κατά τη χρήση του πλυντηρίου προκύψουν ορισμένα προβλήματα, σάς υποδεικνύουμε παρακάτω τι θα πρέπει να ελέγξετε.

### Το πλυντήριο δεν λειτουργεί - Ελέγξτε:

- την παροχή νερού και ηλεκτρικού ρεύματος
- ότι το καπάκι έχει κλειστεί σωστά.

### Διαπιστώνετε δυνατούς κραδασμούς κατά το στύψιμο - Ελέγξτε:

- ότι το πλυντήριο έχει απασφαλιστεί σωστά
- ότι το έδαφος είναι οριζόντιο
- ότι το πλυντήριο δεν στηρίζεται στις «μπροστινές» ροδίτσες του.

### Διαπιστώνετε νερό γύρω από το πλυντήριο (πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε ενέργεια, θγάλτε το πλυντήριο από την πρίζα ή απουσιάζετε την ατομική ασφάλεια του πλυντηρίου) - Ελέγξτε:

- ότι ο κυρτός σωλήνας έχει τοποθετηθεί σωστά στην αποχέτευση
- τη στεγανότητα του σωλήνα παροχής νερού ή της βρύσης (τα βύσματα είναι στη θέση τους, τα ρακόρ του σωλήνα στο πλυντήριο και τη βρύση έχουν σφίξει σωστά).

Η παρουσία νερού γύρω από το πλυντήριο μπορεί επίσης να σημαίνει ότι το πλυντήριο κάνει πολύ άφρο. Στην περίπτωση αυτή ελέγξτε:

- ότι όντως χρησιμοποιήσατε ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ για ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ
- ότι δεν βάλσατε πολύ απορρυπαντικό.

Και στις δύο παραπάνω περιπτώσεις, αφού μαζέψετε το νερό, ξαναβάλτε το πλυντήριο στην πρίζα και προγραμματίστε άντληση, εφόσον το μοντέλο του πλυντηρίου το επιτρέπει (στην αντίθετη περίπτωση, ακολουθήστε τις υποδείξεις που σας δίδονται στο κάτω μέρος της σελίδας), και ξεβγάλετε πολλές φορές.

Τέλος, ξαναρχίστε το πρόγραμμα που είχατε επιλέξει.

### Εκκένωση του κάδου

Εφόσον, μετά από κάποιο πρόβλημα που δημιουργήθηκε, είστε αναγκασμένοι να αντλήσετε τον κάδο, ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις (Σχ. D12):

- ανοίξτε τη θυρίδα (1) στο μπροστινό μέρος του πλυντηρίου. Για να ανοίξετε τη θυρίδα:

- χρησιμοποιήστε ένα κατασβίδι όπως υποδεικνύεται στο σχέδιο,
- απασφαλίστε τη θυρίδα πιέζοντας προς τα αριστερά

### Το πλυντήριο δεν αντλεί ή τα ρούχα δεν είναι καλά στυμμένα - Ελέγξτε:

- ότι δεν έχετε προγραμματίσει πρόγραμμα που καταργεί το στύψιμο (όπως για παράδειγμα σταμάτημα με τον κάδο γεμάτο)
- ότι κάποιο μικρό ρούχο (μαντήλι ή κάλτσα, για παράδειγμα, ...) δεν έχει φράξει τον πάτο του κάδου.

Στην περίπτωση αυτή:

- βγάλτε το πλυντήριο από την πρίζα
- απομακρύνετε όσο το δυνατόν περισσότερο νερό από το σωληνάκι άντλησης (βλέπε «**Εκκένωση του κάδου**» στο κάτω μέρος της σελίδας)
- βγάλτε τα ρούχα από το πλυντήριο

- γυρίστε το τύμπανο ούτως ώστε να φέρετε τις κλειστές πόρτες προς τα κάτω: θα εμφανιστεί ένα πλαστικό στοιχείο (A) (Σχ. D10)

- Αφαιρέστε τη βίδα (B) εφόσον το πλυντήριο σας διαθέτει τέτοια βίδα.
  - Σε ορισμένους τύπους πλυντηρίων, το στοιχείο (A) διαθέτει κλιπάκι (C). Στην περίπτωση αυτή, ελευθερώστε το στοιχείο (A) πατώντας στο κλιπάκι αυτό και αφήνοντάς το στοιχείο να έλθει μαλακά προς τα δεξιά.
  - Στη συνέχεια, σε όλες τις περιπτώσεις, γυρίστε πάλι το τύμπανο, ανοίξτε τις πόρτες και αφαιρέστε το στοιχείο (A) αφήνοντάς το να γλιστρήσει προς την κατεύθυνση που υποδεικνύει το βέλος.
  - Από τις τρύπες που ελευθερώθηκαν, μαζέψτε αυτά που βρήκατε στο βάθος του κάδου.
- Επισημαίνεται της ευκαιρίας για να καθαρίσετε την «παγίδα» που βρίσκεται στο βάθος του κάδου (για να ενημερωθείτε για τη διαδικασία που πρέπει να ακολουθήσετε, συμβουλευθείτε το κεφάλαιο «**Συντήρηση ...: Καθαρισμός της παγίδας μικρών αντικειμένων**»).
- Ξαναβάλτε το πλαστικό στοιχείο στη θέση του καθώς και τη βίδα (B) ακολουθώντας την παραπάνω διαδικασία με την αντίστροφη σειρά.

- τραβήξτε το κίτρινο πώμα (2) για να απελευθερώσετε το σωληνάκι άντλησης.

- αφαιρέστε το πώμα από το σωληνάκι (3) και αφήστε το νερό να τρέξει σε μία λεκάνη που έχετε προβλέψει για το σκοπό αυτό (**προσοχή στη θερμοκρασία του νερού**).

Αφού τελειώσει η άντληση, ξαναβάλτε το σωληνάκι στη θέση του επαναλαμβάνοντας τις ενέργειες που περιγράφονται παραπάνω με την αντίστροφη σειρά.

(F)

**Guide des symboles**

(GB)

**Symbols guide**

(D)

**Zeichenerklärungen**

(NL)

**Uitleg v/d symbolen**

(I)

**Guida dei simboli**

(PL)

**Lista symboli**

(E)

**Guía de los símbolos**

(P)



**Tabela de símbolos**

(GR)

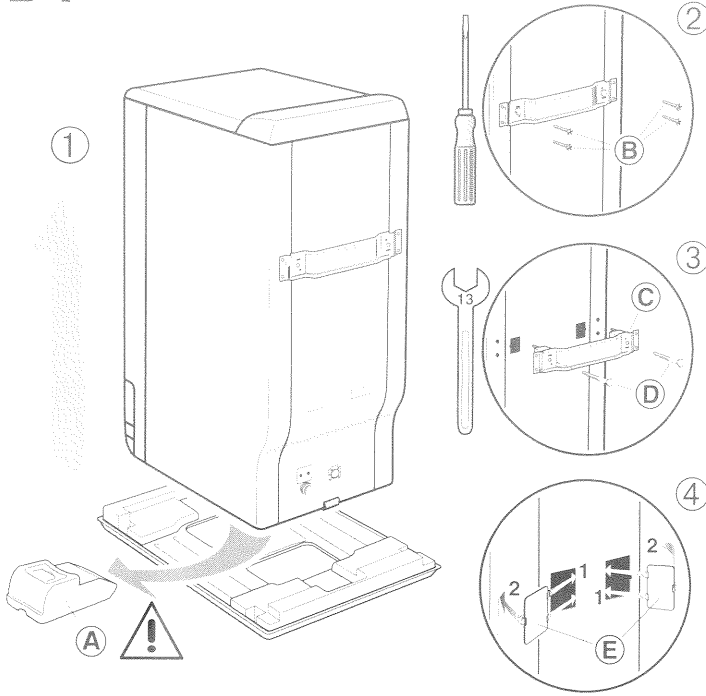
**Οδηγός για τα σύμβολα**

(RUS)

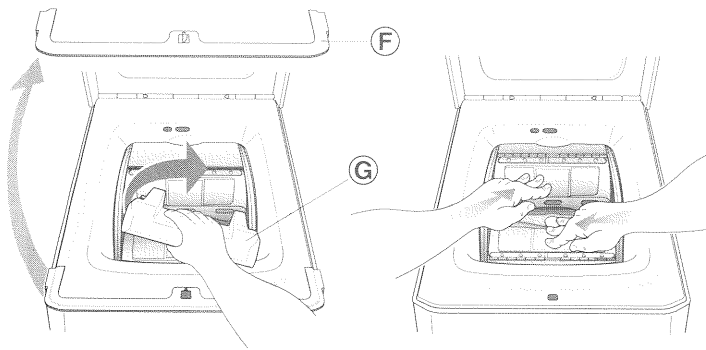
**Условные обозначения**

				
COTON COTTON BAUMWOLLE KATOEN COTONE BAWEŁNA ALGODON ALGODÃO БАМБАКЕРА ХЛОПОК	ECONOMIQUE ECONOMY SPAR SPAAR ECONOMICO OSZCZĘDNE ECONOMICO ECO OIKONOMIKO ЭКОНОМИЧНЫЙ ЦИКЛ	COULEUR COLOUREDS BUNTWASCHE BONTWAS COLORATI KOLOROWE COLORES COR ΧΡΩΜΑΤΙΣΤΑ ЦВЕТНОЕ БЕЛЬЕ	SYNTHÉTIQUE SYNTHETICS SYNTHETIK SYNTHETISCH SINTHETICI SYNTETYCZNE SINTETICOS SINTÉTICA ΣΥΝΘΕΤΙΚΑ СИНТЕТИЧЕСКОЕ БЕЛЬЕ	DELICAT DELICATES FEINWASCHE FIJNE STOFFEN DELICATI DELIKATNE DELICADO DELICADA ΕΥΑΙΣΘΗΤΑ ТОНКОЕ БЕЛЬЕ
				
LAINE WOOL WOLLE WOL LANA WEŁNA LANA LÄ ΜΑΛΛΙΝΑ ШЕРСТЬ	LAINE Woolmark WOOL Woolmark WOLLE Woolmark WOL Woolmark LANA Woolmark WEŁNA Woolmark LANA Woolmark LÄ Woolmark ΜΑΛΛΙΝΑ Woolmark ШЕРСТЬ «Woolmark»	TRÈS SALE HEAVILY SOILED STARK VERSCHMUTZT ZEER VUIL MOLTO SPORCA TKANINY BARDZO BRUDNE MUY SUCIO MUITO SUJA ΠΟΛΥ ΛΕΡΩΜΕΝΑ ОЧЕНЬ ГРЯЗНОЕ БЕЛЬЕ	SALE SOILED NORMAL VERSCHMUTZT VUIL SPORCA TKANINY BRUDNE SUCIO SUJA ΛΕΡΩΜΕΝΑ ГРЯЗНОЕ БЕЛЬЕ	PEU SALE SLIGHTLY SOILED WEINIG VERSCHMUTZT WEINIG VUIL POCO SPORCA TKANINY LEKKO ZABRUDZONE POCO SUCIO POUCO SUJA ΛΙΓΟ ΛΕΡΩΜΕΝΑ МАЛО ГРЯЗНОЕ БЕЛЬЕ
				
FROID COLD KALT KOUÐ FREDDO NA ZIMNO FRIO FRIO КРΥО ХОЛОДНАЯ ВОДА	RINÇAGE RINSE SPÜLEN SPOELEN RISCIACQUO PŁUKANIE ACLARADO ENXAGUAGEM ΞΕΒΓΑΛΜΑ ПОЛОСКАНИЕ	ESSORAGE SPIN DRY SCHLEUDERN CENTRIFUGEREN CENTRIFUGA WIROWANIE CENTRIFUGADO CENTRIFUGAÇÃO ΣΤΥΨΙΜΟ ООТЖАТИЕ	ÉGOUTTAGE DRIP DRY SCHONSCHLEUDERN WATER AFPOMPEN SGOCCILO ODWIROWANIE DELIKATNE ESCURRIMIENTO GOTA A GOTA ΑΠΑΛΟ ΣΤΥΨΙΜΟ СТЕКАНИЕ	VIDANGE DRAIN ABPUMPEN AFVOER SCARICO OPROŽNIANIE DESAGUE ESCOAMENTO ΕΚΚΕΝΩΣΗ СЛИВ

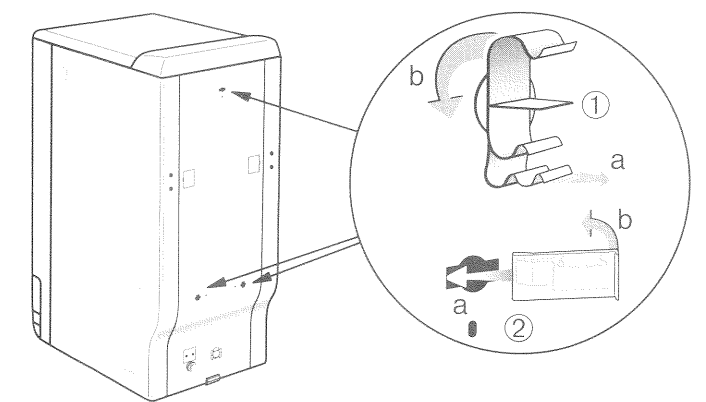
### D1



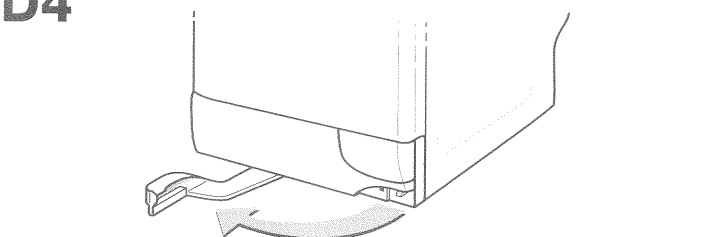
### D2



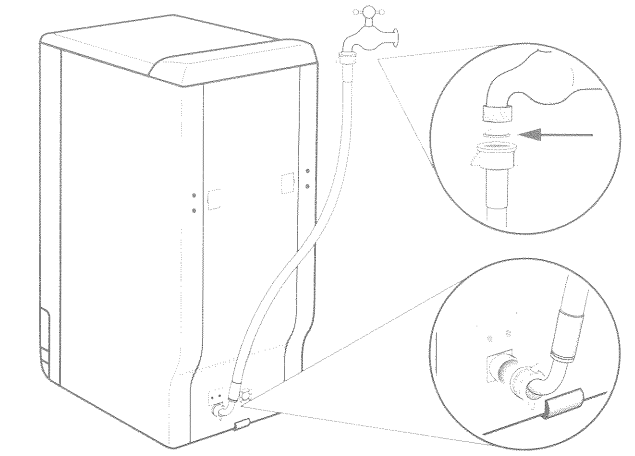
### D3



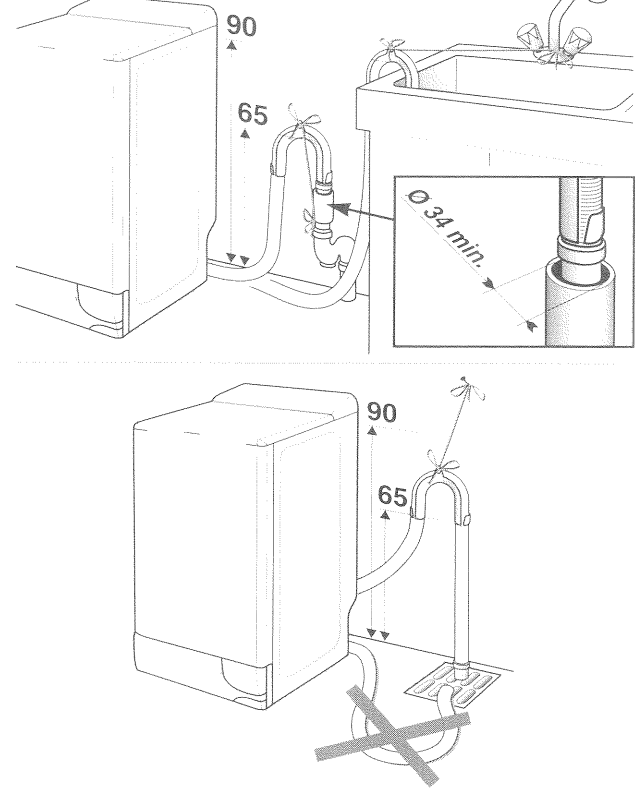
### D4



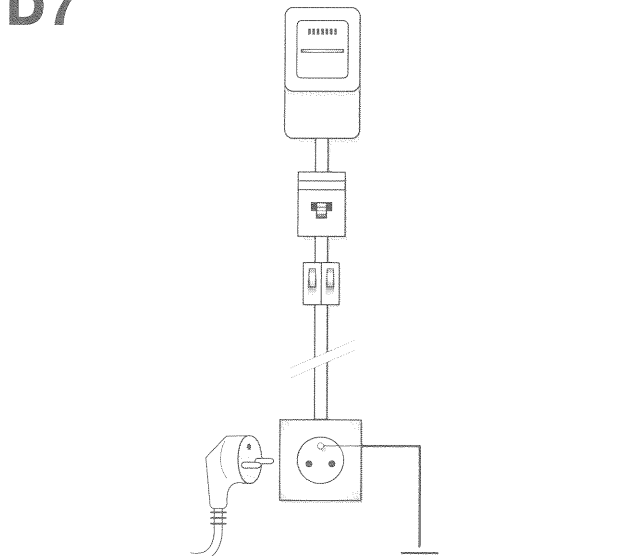
### D5



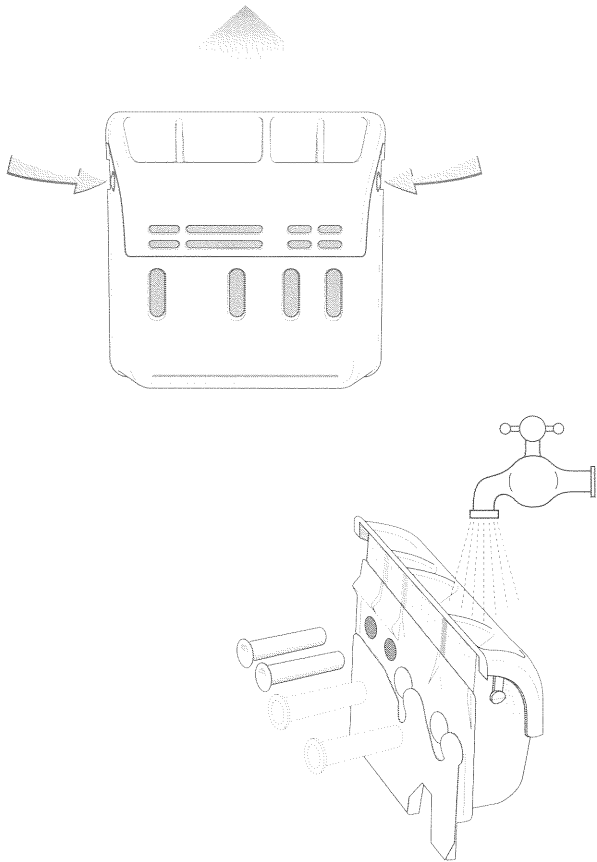
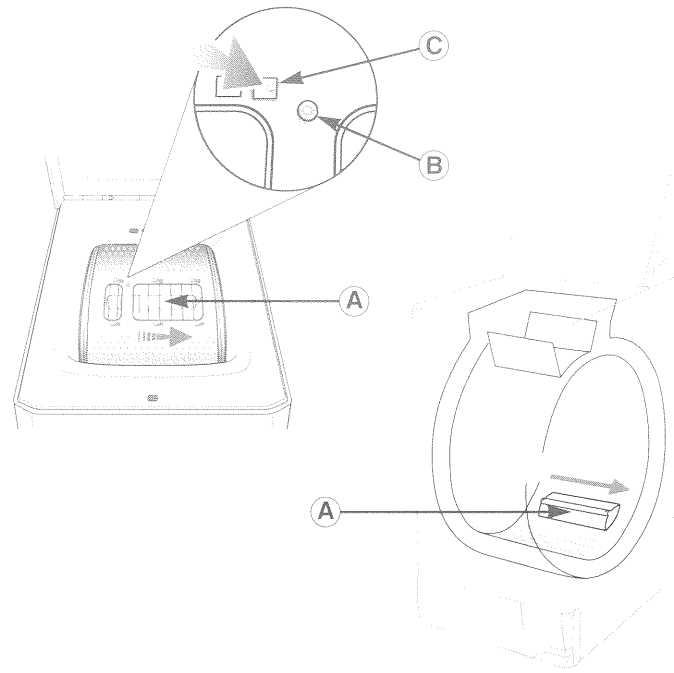
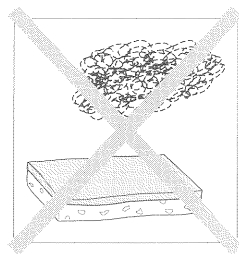
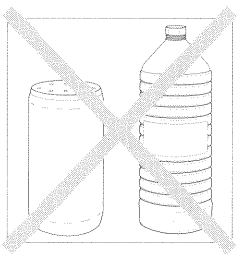
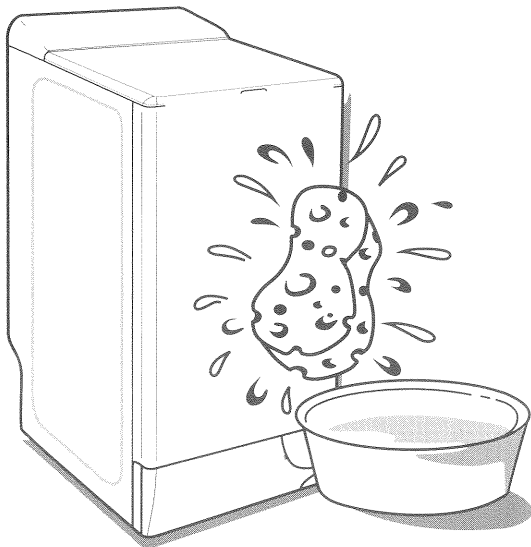
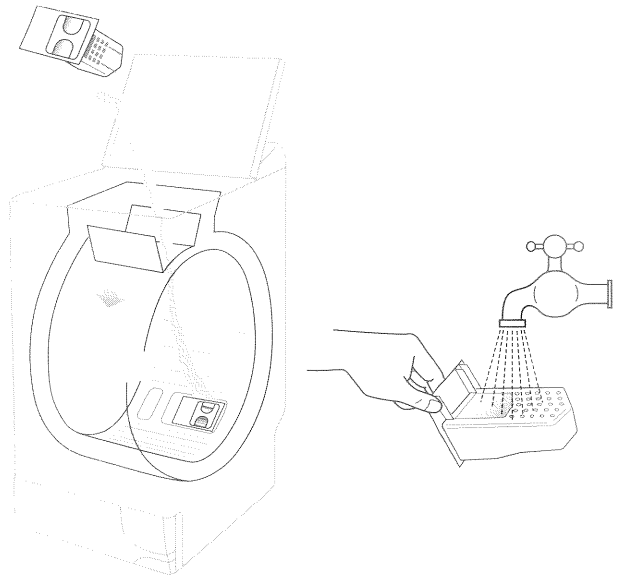
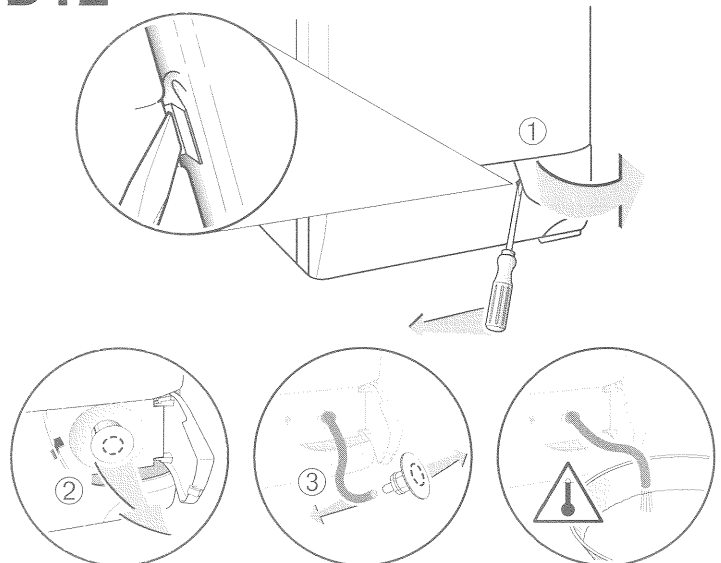
### D6



### D7





**D8****D10****D9****D11****D12**

(F)

**Service après vente :**

Les éventuelles interventions sur votre appareil doivent être effectuées :

- soit par votre revendeur,
- soit par un autre professionnel qualifié dépositaire de la marque.

Lors de votre appel, mentionnez la référence complète de votre appareil (modèle, type et numéro de série). Ces renseignements figurent sur la plaque signalétique fixée au dos de l'appareil.

(GB)

**After Sales Service :**

Possible maintenance on your washing machine should be undertaken by :

- either your dealer,
- or another qualified mechanic who is an authorized agent for the brand appliances.

When making an appointment, state the complete reference of your equipment (model, type and serial number). This information appears on the manufacturer's nameplate attached to the rear of the equipment.

(D)

**Kundendienst :**

Eingriffe an Ihrem Gerät dürfen nur :

- von Ihrem Händler oder,
- von einem sonstigen Fachmann und Vertragshändler der Marke durchgeführt werden.

Geben Sie bei der Meldung einer Störung die vollständige Typenbezeichnung Ihres Gerätes an (Modell, typ, Seriennummer). Diese Angaben sind auf einem Schild auf der Hinterseite des Gerätes markiert.

(NL)

**Na koop service :**

De eventuele interventies in de machine moeten worden uitgevoerd :

- of door een verkoper,
- of door een andere professioneel van dit merk.

Tijdens het telefoneren, dient u de complete referentie op te geven van uw machine (model, type, serienummer). Deze informatie staat op het typeplaatje aan de achterkant van de machine.

(I)

**Servizio Assistenza :**

Gli interventi eventuali sul vostro apparecchio devono essere effettuati :

- sia dal rivenditore,
- sia da persone qualificate concessionarie della marca.

Quando si chiama il Servizio Assistenza, bisogna dare tutte le referenze dell'apparecchio (modello, tipo, numero di serie). Queste informazioni sono fornite sulla targhetta matricola applicata sulla parte posteriore dell'apparecchio.

(PL)

**Usługi konserwacyjno-naprawcze:**

Wszelkie czynności konserwacyjno-naprawcze mają być wykonywane wyłącznie przez:

- waszego sprzedawcę,
- wyspecjalizowany zakład naprawczy posiadający atest producenta

Aby przyspieszyć i ułatwić obsługę prosimy o podanie dokładnych danych dotyczących sprzętu (model, typ i numer serii). Wszystkie te dane znajdują się na płytce informacyjnej z tyłu sprzętu.

(E)

**Servicio postventa :**

Las intervenciones que requiera la lavadora deberán ser efectuadas :

- por el revendedor,
- o por cualquier profesional cualificado depositario de la marca.

Al llamar, indique la referencia completa de la máquina (modelo, tipo, número de serie). Estos datos figuran en la placa de identificación situada en la parte trasera de la máquina.

(P)

**Serviços autorizados :**

Qualquer intervenção na sua máquina de lavar deve ser realizada :

- quer pelo seu revendedor,
- quer por um outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa de sua máquina (o modelo, o tipo, o número da série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada atrás da máquina .

(GR)

**Τεχνική υποστήριξη:**

Οι ενδεχόμενες επεμβάσεις στο πλυντήριο σας θα πρέπει να διενεργηθούν μόνο από το κατά τόπους εξουσιοδοτημένο σέρβις.

Σε περίπτωση που τηλεφωνήσετε, θα πρέπει να αναφέρετε όλα τα στοιχεία του πλυντηρίου σας (μοντέλο, τύπο και αριθμό σειράς). Τα στοιχεία αυτά αναγράφονται στην πινακίδα μητρώου που βρίσκεται στην πλάτη του πλυντηρίου σας.

(RUS)

**Сервисное обслуживание:**

Необходимый ремонт Вашей машины должен производиться:

- либо тем, кто продал ее Вам
- либо квалифицированным специалистом по данной марке изделий.

При вызове ремонтной службы необходимо указать полный номер Вашей машины (модель, тип и серийный номер). Эти сведения приведены на номерном щитке сзади машины.

